

<<中西译学批评>>

图书基本信息

书名：<<中西译学批评>>

13位ISBN编号：9787302091097

10位ISBN编号：7302091099

出版时间：2004-10

出版时间：清华大学出版社

作者：张南峰

页数：279

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<中西译学批评>>

内容概要

《中西译学批评》的主题，是批判传统的应用导向的翻译研究，介绍西方目前流行的文化语境中的描述性翻译研究，并透过一些案例研究，证明西方理论对研究中国翻译现象的适用性。

作者简介

张南峰，香港大学翻译科一级荣誉文学士、哲学硕士，英国华威大学（University of Warwick）翻译研究哲学博士。

现任香港岭南大学翻译系副教授。

译作包括《王尔德喜剧选》、《好的，首相》，专著有Yes Prime Manipulator：Translating a Work of British Political Humour into Chinese，论文见于Babel，The Translator，Perspectives，Target、《外国语》、《中国翻译》、《中外文学》、《翻译学报》等刊物。

四次获得宋淇翻译研究论文纪念奖。

研究方向为理论与描述翻译学。

<<中西译学批评>>

书籍目录

中西译学批评总序序言第一篇 中国传统译学批评第1章走出死胡同建立翻译学3第2章对翻译学科的东张与西望11第3章 中国译论传统剖析23第4章从奈达等效原则的接受看中国译论研究中的价值判断33第5章 中国翻译学与翻译学的关系 43第6章从多元系统论的角度看中国翻译研究的过去与未来53第二篇 西方应用译论批评第7章奈达译论批评71第8章纽马克译论批评93第9章 目的论批评111第三篇 西方纯译论批评第10章多元系统论批评137第11章两种文化转向 147第12章多元系统翻译研究的前景 159第13章德拉巴斯替塔的双关语翻译理论在英汉翻译中的应用 169第14章艾克西拉的文化专有项翻译理论与中国理论比较 187第四篇 文化语境中的案例研究第15章幽默传统和意识形态对《傲慢与偏见》两个译本的影响 207第16章《红楼梦》两种英译背后的规范215第17章决定《小世界》译本面貌的多元系统229第18章《好的，首相》的翻译目的与翻译策略的关系235参考文献259

<<中西译学批评>>

编辑推荐

中国传统的翻译研究，是以忠实于原文为最高目标的应用翻译学、目的在于寻求一种指导翻译实践的统一的、绝对的翻译标准，其结晶是“案本——求信，神似，化境”。

奈达、纽马克等西方学者，把语言学理论应用于翻译研究，提高了这门学科的理论性和学术性，但他们未能摆脱应用导向，并且忽略翻译与权力、意识形态等语言之外的各种社会文化因素之间的相互关系，所以成就有限。

使翻译学成了独立学科并走向中心的，是近三十年来西方流行的文化语境中的翻译研究。

《中西译学批评》将证明这些新理论适用于研究中国的翻译现象，同时也对之提出批评和修改建议。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>